

Formulario aprobado  
OMB N.º 0920-1266  
Fecha de vencimiento 30/06/2021

HIV prevention among Latina transgender women who have sex with men:  
Evaluation of a locally developed intervention

Attachment 4f  
ChiCAS Interview Spanish

Formulario aprobado  
OMB N.º 0920-1266  
Fecha de vencimiento 30/06/2021

#### Declaración de la Ley de Privacidad

Esta información es recopilada bajo la autoridad del Public Health Service Act, (Ley de Administración Pública), Sección 301, “Research and Investigation” (Investigación) (42 U.S.C.241); y las Secciones 304, 306 y 308 (d), que se refieren a la autoridad de mantener información y proveer privacidad para la investigación de salud y actividades relacionadas (42 U.S.C.242 b, k, and m (d)). Esta información está también siendo recopilada conjuntamente con las disposiciones del Government Paperwork Elimination Act (Ley Gubernamental de Eliminación de Trámites) y el Paperwork Reduction Act (ARA) (Ley de Reducción de Trámites). Esta información será usada solamente por el personal de los Centers for Disease Control and Prevention (CDC) para evaluar la eficacia de ChiCAS, la intervención de prevención de VIH para mujeres transgénero latinas desarrollada localmente.

La carga pública de notificación para esta recolección de información se calcula que promedia los 90 minutos por respuesta, lo que incluye el tiempo que se toma en dar las instrucciones, hacer búsquedas en fuentes de datos, recolectar y mantener los datos necesarios, y completar y revisar la recopilación de información. Una agencia no puede llevar a cabo ni patrocinar un estudio de recopilación de información y las personas no están obligadas a responder, a menos que se presente un número de control de OMB válido y vigente. Envíe comentarios sobre este cálculo de tiempo o sobre cualquier otro aspecto de esta recolección de información, incluidas sugerencias para reducir esta carga, a CDC/ATSDR Information Collection Review Office, 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-Nuevo).

### Instructions for Qualitative Interviews

**We want to understand both the barriers and the facilitators to improved health through participation in the ChiCAS intervention. We will tailor each interview to meet each participant’s outcomes. Thus, before the interview, the interviewer will need to know the results of the intervention for each participant selected for interviewing. Dr. Song will examine the 6-month follow-up data and randomly select participants who are eligible. Specifically, we interview:**

- (1) Participants who reported an increase in at least one HIV prevention behavioral outcome (PrEP or condom use) and who reported an increase in the use of medically supervised hormone therapy (n=10).  
For this group of participants, the interviewer will need to know which of the intervention-targeted behaviors each participant increased. For the behaviors they increased, the interviewer will ask/probe more about what helped them improve.
- (2) Participants who did not report an increase in at least one HIV prevention behavioral outcome (PrEP or condom use) and did not report an increase in the use of medically supervised hormone therapy (n=10).  
Because these participants will not have increased any behaviors targeted by the intervention, the interview will focus on asking what barriers each participant faced and what could have been done in the intervention to help support behavior changes.
- (3) Participants with mixed results (n=10).  
For this group of participants, the interviewer will need to know which of the intervention-targeted behaviors each participant increased and which they did not. For the behavior(s) they increased, the interviewer will ask/probe more about what helped them improve. For the behavior(s) they did not increase, the interviewer will ask/probe about the barriers they faced what could be done in the intervention to help support behavior changes.

Participant ID: \_\_\_\_\_

### Entrevistas cualitativas en profundidad posteriores a la intervención

Gracias por dedicar un momento para encontrarte conmigo. Mi nombre es \_\_\_\_\_ y trabajo en el Departamento de Ciencias Sociales y políticas de salud en Wake Forest School of Medicine, con la colaboración de Triad Health Project y University of North Carolina Greensboro en el proyecto ChiCAS. Tú has participado en el proyecto ChiCAS y me gustaría hablar contigo sobre tu experiencia.

No hay respuestas correctas ni incorrectas. Tú eres experta en tus experiencias y tus opiniones y pensamientos son de gran valor. ¡Esperamos que nos puedas ayudar a que ChiCAS sea incluso mejor!

Nos gustaría grabar nuestra conversación si estás de acuerdo, ya que será difícil para mí recordar todo lo que digas. ¿Estarías de acuerdo en permitirme grabar nuestra conversación? Me puedes pedir que apague la grabadora en cualquier momento. La información que recabemos en esta entrevista y la grabación digital será resguardada confidencialmente y en un sitio seguro.

#### **Proyecto ChiCAS: Experiencias generales y recomendaciones**

Para empezar, me gustaría que nos contaras sobre tus experiencias en general con el proyecto ChiCAS y luego hablaremos sobre alguno de los temas de salud específicos en los que el proyecto ChiCAS se centra.

- 1) Cuéntame sobre tus experiencias con el proyecto ChiCAS.
  - **Preguntar por ejemplo:**
  - ¿Cómo te enteraste de ChiCAS?
  - ¿Tenías alguna duda en participar?
  - ¿Por qué decidiste ser parte del proyecto?
    - ¿Cuáles son tus impresiones sobre los coordinadores de ChiCAS.- La señorita Refugio Aviles y el Sr. Alonzo?
  - ¿Cómo te comunicabas con ellos?
  
- 2) ¿Qué actividades durante el proyecto ChiCAS tuvieron un gran efecto para ti? ¿Y qué actividad no funcionó bien para ti?
  - **Preguntar por ejemplo:** [Da algunos ejemplos de actividades]
    - ¿Cuál crees que es la más valiosa información que aprendiste cuando participaste en ChiCAS?
    - ¿Qué actividades fueron las más memorables?
    - ¿Cómo cambiarías/mejorarías las actividades que no funcionaron bien?
  
- 3) Cuéntame de qué hablaste con otras personas (por ejemplo, amigos, familiares, parejas, y otras mujeres latinas transgénero) respecto a lo que aprendiste a través de tu participación en el proyecto ChiCAS.

#### **PrEP: Conocimiento, experiencias y lecciones aprendidas**

Ahora me gustaría que pensaras cómo las actitudes y comportamientos hacia PrEP (profilaxis previa a la exposición) pueden haber cambiado desde tu participación en ChiCAS.

- 4) ¿Cómo dirías que tu conocimiento/conciencia/interés sobre PrEP o uso de PrEP ha cambiado?
  - ¿Qué dirías que fue lo que fomentó o promovió estos cambios?

- ¿Qué pasos has tomado para usar PrEP (por ejemplo, hablar con un médico y empezar a tomar PrEP?)
- 5) Cuéntame qué fue útil para ti en este proyecto en relación a PrEP. Cuéntame qué no fue útil.
  - 6) ¿Qué podría haber hecho ChiCAS de mejor manera para darte apoyo a ti y a otras chicas para usar PrEP?
  - 7) Hay otros factores, aparte del proyecto ChiCAS que hayan contribuido a ayudarte a ser capaz/no ayudarte a ser capaz de usar o conseguir PrEP?
    - **Preguntar por ejemplo:**
      - Barreras (por ejemplo, ¿Tienes seguro de salud? ¿Sabes dónde conseguir PrEP? ¿El transporte? ¿Te sientes cómoda hablando sobre sexo o prevención de VIH con un médico? ¿Piensas que serías discriminada cuando vas a una clínica? ¿El lenguaje?)
      - Facilitadores (por ejemplo, apoyo social de un amigo o pareja, ayuda de un proveedor de salud)

### **Uso de condones: experiencias y lecciones aprendidas**

Ahora me gustaría que pensaras sobre tu comportamiento en cuanto al uso del condón desde que participaste en ChiCAS. Recuerda que no hay respuestas correctas o incorrectas; nosotros queremos mejorar nuestro proyecto con tus valiosas opiniones.

- 8) Cuéntame sobre tu uso de condones actualmente.
  - Si estás usando condones, ¿Qué es lo que te ayuda a empezar a usarlos con una pareja?
  - ¿Qué barreras enfrentas cuando usas condones?
  - Cuéntame sobre el uso de condones dependiendo de las parejas que tienes (por ejemplo, con una pareja con la que te encuentras regularmente y con alguien que acabas de conocer).
- 9) Cuéntame sobre tu habilidad de hablar sobre uso de condones con parejas sexuales.
  - Si estás hablando sobre condones, ¿Qué es lo que te ayuda a empezar a hablar de ellos?
  - ¿“Negocias” el uso de condones con tus parejas sexuales más que antes?
  - ¿Cómo reaccionas cuando tu pareja no quiere usar condones contigo?
- 10) ¿Qué influencia ha tenido el alcohol y/o las drogas sobre lo que haces respecto al uso de condones?
- 11) ¿Piensas que sería difícil para alguien usar un condón si la pareja de esa persona estuviera pagándole para tener sexo? ¿Por qué o por qué no?
  - Si conoces a alguien que hace trabajo sexual, cuéntame qué has escuchado acerca de las experiencias que estas chicas han tenido con sus clientes respecto a si ellos han querido usar condones o no (por ejemplo, ¿es común que los clientes no quieran usar condones?.) ¿Sucede que ellos quieren pagar más para no usar condones? Que tú sepas, ¿las chicas aceptan no usar un condón si les ofrecen más dinero?
- 12) Cuéntame lo que fue útil para ti en este proyecto en relación con uso de condones. Cuéntame lo que no fue útil.
- 13) ¿Qué se podría haber hecho de mejor manera en ChiCAS para ayudarte a ti y a las otras chicas a usar condones con más frecuencia?

### **Servicios relacionados con la transición: experiencias y lecciones aprendidas**

Ahora me gustaría que pensaras de qué manera el uso de terapia hormonal supervisada por un médico puede haber cambiado desde que participaste en ChiCAS.

- 14) Háblame sobre los servicios o "productos" para la transición de género que usaste en el pasado y actualmente.
- ¿Qué has usado (por ejemplo: hormonas, cualquier tipo de implantes para el realce del cuerpo tales como silicona o servicios de salud mental) y dónde lo conseguiste (por ejemplo: con el médico, en la tienda, otros)?
- 15) ¿Cómo ha cambiado tu conocimiento/conciencia/interés/uso en cuanto a la terapia hormonal?
- ¿Qué ha ayudado a promover estos cambios?
  - ¿Qué pasos has tomado para utilizar terapia hormonal supervisada por un médico (por ejemplo: hablaste con un médico, comenzaste a tomar las hormonas)?
- 16) ¿Cuáles son las barreras que has enfrentado al tomar estos pasos para obtener servicios relacionados con la transición?
- **Preguntar, por ejemplo:**
    - ¿Tienes seguro médico?
    - ¿Sabes dónde ir para obtener servicios relacionados con la transición?
    - ¿El transporte es una barrera para ir a una cita médica o a una clínica?
    - ¿Te sientes cómoda hablando con un médico sobre tu identidad de género y transición?
    - ¿Crees que podrías ser discriminada cuando vayas a una clínica?
    - ¿Sientes que el idioma es una barrera?
- 17) Cuéntame que has encontrado útil en el proyecto ChiCAS en cuanto a terapia hormonal.
- 18) Cuéntame qué no has encontrado útil.
- 19) ¿Qué pudo ChiCAS haber sido hecho mejor para ayudar a otras chicas y a ti a usar terapia hormonal supervisada por un médico? ¿Otros servicios relacionados con la transición?
- 20) ¿Hay otros factores, fuera del proyecto ChiCAS, que han contribuido a ayudarte para poder usar (o no poder usar) terapia hormonal supervisada por un médico?
- **Preguntar por ejemplo:**
    - Barreras (por ejemplo, ¿Tienes seguro de salud? ¿Sabes dónde conseguir terapia hormonal? ¿El transporte? ¿Te sientes cómoda hablando sobre sexo o prevención de VIH con un médico? ¿Piensas que serías discriminada cuando vas a una clínica? ¿El lenguaje?)
    - Facilitadores (por ejemplo, apoyo social de un amigo o pareja, ayuda de un proveedor de salud)

### **Otras preguntas: de utilidad para entender el contexto (y trabajo futuro)**

- 21) ¿Qué otras prioridades tienes sobre tu salud sexual? ¿Tu salud en general?
- 22) Háblame sobre cualquier discriminación o violencia que haya experimentado debido a:
- **Preguntar, por ejemplo:**
    - ¿Tu raza o grupo étnico?

- ¿Tu orientación sexual?
- ¿Tu identidad de género?
- ¿Tu estatus migratorio?
- ¿Dónde ocurrió esto? ¿En los Estados Unidos o en tu país de origen?

**Conclusión: Muchas gracias.**

Realmente me has ayudado hoy. Hemos cubierto todo lo que quería cubrir.

23) ¿Tienes algo que te gustaría compartir conmigo o tienes algunas otras ideas sobre lo que hemos hablamos hoy?

¡Muchas gracias por tu tiempo y por tu participación en ChiCAS!